

Zeitschrift: Le nouveau conteur vaudois et romand
Band: 95 (1967-1968)
Heft: 1-2

Nachruf: Alfred Desplands n'est plus
Autor: [s.n.]

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 15.05.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

« Salyâte » dâi patoisan dâo Dzorât

Lo 27 juin 1967, onna treintanna de patoisan dâo Dzorât sant zu à la Vallée de Joux ein tsè à pètrole.

Fasâi rîdo pou tein lo matin mâ, que-meint on de que : « la plyodze dâo matin n'èpouâire pas lo pèlerin », sant parti de Forî, Moille-Margot, Savegnî, Vè-tsi-lè-Blyan, passâ pè Losena, Cossonay, L'Isle, po arrevâ âo Mollendruz yô l'ant fé lè dyî z'hâore et yô lo sèlâo a quemincî à lâo fère risette.

Aprî on petit arrêr âo Pont, l'ant dinâ âo Rocheray yô sè sant trovâ avoué dâi contemporain de 1897, que vegnîvant de Delémont. Lè Dzorâtâi lâo z'ant tsantâ dâi tsanson ein patoi et contâ quauque gandoise et lè Delémontain ein ant de dâotrâi assebin ; crayo que tot lo mondo l'a bin zu dâo plyésî tandu clli bon repé.

Fasâi rîdo galé tein po lo reto pè lo Sentier, Bou-d'Amont, lè boû et lè patourâdzo, La Cure, yô l'a falyu s'arretâ à la douane, mâ pas grand tein, câ lâi avâi rein à montrâ âi gabelou. Pu La Givrine avoué lè galé tsalè à clliâo de Dzenèva. Du Saint-Cergue la tserrâire tote ein verolet no z'a menâ tant qu'à la tserrâire dâo vin à travè lè galé velâdzo et lo bî vegnoûblyo de La Coûta.

Et po que la tserrâire dâo bâire sâi pas âoblyâie, lo presideint no z'a menâ à l'Abbaye de Mont yô no z'ein pu agotâ clli bon vin de la vela de Losena dein on galé carnotset yô lâi avâi dâi fenître avoué dâi carrô ein couleu represeintant lè z'armoirie de la vela de Losena, et pu onna tsemenâ yô lâi avâi marquâ dèssu :

« In vino veritas » ; cein vâo dere :
« La veretâ dein lo vin... »

Dinse, tot s'è bin passâ, grand maci à clliâo qu'ant preparâ la « salyâte » et bin dâi voeu à tî lè z'ami qu'ant pas pu ître dâi noûtrè.

F. D.

† Alfred Desplands n'est plus

C'est avec chagrin que nous avons appris le décès d'Alfred Desplands.

Et nous ne pouvons mieux faire, pour rendre hommage à ce bon patoisant du Pays-d'Enhaut, que de publier la lettre que nous adresse M. David Favre, vice-président de l'Amicale de Château-d'Oex.

« Alfred Desplands avait succédé en 1956 à « lo Fredon » à la tête de notre groupement. Il a su se faire aimer, dès son entrée parmi nous, par son savoir-faire et sa façon de mener les choses à bien. Chanteur chevronné, auteur de chœurs qu'il avait traduits dans le vieux langage, il avait des dons d'animateur et toutes nos assemblées, grâce à lui, laissaient à tous de bons souvenirs.

» Sa tâche n'était certes pas toujours facile mais, par son entregent, il parvenait à résoudre les problèmes qui se posaient.

» Dans les belles courses que nous avons faites, il déridait les plus moroses. Toujours vêtu de sa redingote et coiffé de son haut-de-forme, il avait une tenue imposante. Il sut organiser nos « chopaïes » de main de maître, avec ses menus dédicacés.

» Avant de se mettre à table, il nous invitait à chanter : *O Dieu, dispose de toutes choses.*



deux assurances
de bonne compagnie

» A ce président très cher, notre reconnaissance émue et nos souvenirs les plus lumineux.

Por lo Djonne fédéra 1967

La demeindze dix-sat que vein, sarâ lo Djonne fédéra. Mâ, nion, ne vâo djonâ ! Lein arâ adi mé de dzein per lo Comptoir por bein medzî et bévoussâ, mé de roudeu déssu lé tséraire, que fuseran avoué lé z'auto por allâ fricotâ défro.

Lé z'aûtro iâdzo, no ne medzive que dâo quegnû ai premiau, et no z'allâve âo pridzo, n'étaï pas on djonne asseimbliant quemet ora.

Lein ia mimameint de clliâo que fan la proposechon d'abandonnâ cllia fîte, ce vâo rein mé dere.

Sarai oquie de damâdzo, vau la peinna de gardâ clli dzo por vouétî ein no-mîme, recougnaitre noutré détse, et remachâ Cllique que no z'a tant bein gardâ tant qu'a ora.

Rouge



Pages valaisannes

Lou témouein du ieu tein (Les témoins du vieux temps)

Voua veu dévesâ¹ dé tsaté² k'en ito lou témouein de tant d'istiore ! Faré bon de pova coeurtèrdgi³ avoui c'té izé piéré⁴ se pussan dévesâ... On lou z'eincontre, tcheu ieu tsaté, to le long deu Rhouno⁵ su lé dâvoué reivé. Dien noutron câro de Montha, veu peudé⁶ ein contâ chi⁷ : deux à Montha, un à la Pourta-du-Chi, un à Saint-Gingeu, et deux à Collomba cé d'Arbignon ké deveneu le covein io lé soeu s'einfèrmon à via et pi cé de Châtillon de la mison de Lavallaz...

Cein né passo dé z'affire dien tcheu tsaté io lou seigneur se meindgivan⁸ pèrmi leu po dzoure⁹ de la prébenda et de la dima dé pouro païjan ke chuâvan¹⁰ à se désetchi la pé po nereï la bouéla dé grand... Lou païjan l'iran conto po bien pou de fi, mépragea, bon seulemein po fossérâ la tèra et pourtà la cavagne¹¹ et payi la dima ! Preu suro ke n'ire pas permé¹² de mészhâle sand blu aviui cé du grochi proléteiro !...

Cein né trovo ouna dien cé tein, na dzevouna pèra, la pze guie¹³ du velâdzo à Collomba ke l'a appra à sou dépein : Toué lou coup ke le dzevouno seigneur du tsaté eincontrâve la pèra, la fassa dé complimein mémamein dé coup... on cadeau, tant bien ke la pigna feze¹⁴ innoceinta kemein on andze cein né épra à ein pèdre le cheussho¹⁵. Preinza to cein po du pan beneï, faceïlo à comprendre kan on a vingt an et le coué pu¹⁶ kemein l'éfant ke vin u mondo ! Lire na féta por li d'eincontrâ cé biau moncheu retso, bin vetei. Se vidza, la pèra, reina du tsaté... L'ava tepara remarko ke, kan le gui seigneur l'ire avoui sou parein, nein fassa pâmi de cas kusse ito na gourgne de râpa, bin na beuna detsan¹⁷ !... Mé, on nuit de feuri¹⁸, kan lé ssheu uvron leu parfun u nâ¹⁹ dé z'amoureux, le galan lé reveneu, pze teindro ke jami. L'a eintreino la pèra dien on câro bin solé²⁰ pèrmi lou lila...

Lé adon ke le drame cé passo !... ke la pèra l'a compra lé dzezèrdeuzé manaré du biau seigneur ke l'ire deveneu por li pas âtro kon caïenet !... Cein né sauvâie à grou peco pzorâson malheu !...

L'a trovo la pi de son coué u covein de Collomba, io le cé einfèrmâie po la resta de sou dzeu pré du Bon Diu ke ne trompe nion, Loué.

Adolphe Défago.

¹ Parler ; ² château ; ³ bavarder ; ⁴ vieilles pierres ; ⁵ Rhône ; ⁶ pouvez ; ⁷ six ; ⁸ se dévoraient ; ⁹ jouir ; ¹⁰ suaient ; ¹¹ hotte ; ¹² permets ; ¹³ joli ; ¹⁴ fille ; ¹⁵ souffle ; ¹⁶ pur ; ¹⁷ borne de pré ; ¹⁸ printemps ; ¹⁹ nez ; ²⁰ isolé.